

Heft V
Uebungen für die Entwickelung der
Kraft des Handgelenkes.

Cahier V
Exercices pour le developpement de
la force du poignet
Ses. V
Cvičení směřující k sesílení ohbí ruky.

Section V
Exercises for developing the power
of the wrist.
Тетрадь V
Упражненія для розвитку сили кисті

Nº 37.

Arpeggien auf drei Saiten.
Beispiel mit 1040 Varianten.

Arpèges sur trois cordes
Exemple avec 1040 variantes.

*Arpézje na třech strunách.
Příklad se 1040 změnami.*

Arpeggios on three strings.
Example with 1040 Variations.

Арпеджії на трьох струнахъ
Примѣръ съ 1040 вариантами

Edited and translated by H. Brett Edited by L. R. Feuillard and A. E. Bosworth

Varianten des vorhergehenden Beispiele. Variantes sur l'exemple précédent. Variations on the foregoing example
Změny předešlého příkladu. Варианты предыдущего примѣра

Moderato. ♩ = 80.

Die untere Note fängt an
La note inférieure commence
The lower note begins.

Die obere Note fängt an
La note supérieure commence
The upper note begins.

Die mittlere Note fängt an
La note du milieu commence
The middle note begins.

Mit ganzem Bogen.
Tout l'archet.
Whole bow-length.

Dolní notou se počína
Нижняя нота начинаетъ.

Vrchní notou se počína
Верхняя нота начинаетъ

Střední notou se počína
Средняя нота начинаетъ

Celým smyčcem.
Цѣлымъ смычкомъ.

* Jede Variante auf dem ganzen Beispiel üben

* On travaillera chaque variante sur tout l'exemple
* Každou změnu cvič na celém příkladě

* Practice each variation throughout the whole example
* Каждыи вариантъ играть на цѣломъ примѣре

Mit halbem Bogen. (Métr: $\text{♩} = 80$)

Moitié de l'archet
Bow - middle.

Polvoci smyčce.
Половину смычка

24 25 26 27 28 29

30 31 32 33 34 35 36

37 38 39 40 41 42 43 44 45

Mit halbem und ganzem Bogen. (Métr: $\text{♩} = 80$)

Moitié de l'archet et tout l'archet
Bow - middle and whole bow-length.

Polvoci smyčce a celým smyčcem.
Половину и цѣлымъ смычкуть

46 47

48 49 50 51

52 53 54

55 56 57 58 59

Mit der Mitte des Bogens**) (Métr: $\text{♩} = 80$)

*Du milieu de l'archet**)*
With the bow-middle.**)

*Vé středu smyčce. **)*
Середину смычка**)

60 61 62 63

64 65 66 67 68 69

70 71 72 73 74 75 76 77 78

79 80 81 82 83 84 85

86 87 88 89

* An erster mit der unteren, nachher mit der oberen Hälften des Bogens

**) 2te und 3te Viertel des Bogens

*) D'abord avec la moitié inférieure, puis avec la supérieure

**) 2me et 3me quart de l'archet

*) Napřed dolní, pak horní polovici smyčce

**) zde a 3ti čtvrtinu smyčce

*) First with the lower, and then with the upper half

**) 2nd and 3rd quarter of the bow

*) Сначала нижнюю а затем верхнюю половину

**) 2я и 3я четверть смычка

(Métr. $\text{♩} = 96, \text{♩} = 112$)

Legato.

162 163 164 165 166
 167 168 169 170 171 172 173 174 175
 176 177 178 179 180 181 182 183
 184 185 186 187 188 189 190 191
 192 193 194 195 196 197 198 199

200 201 202 203 204 205 206 207

208 (Métr. $\text{♩} = 112, \text{♩} = 126$)

G.

209 210 211 212
 213 214 215 216 217 218
 219 220 221 222 223 224
 225 226 227 228 229

Stricharten (Métr. $\text{♩} = 108$) *Coups d'archet.* (Métr. $\text{♩} = 108$) *Bowing-styles* (Métr. $\text{♩} = 120$)

Druhy smyku (Métr. $\text{♩} = 126$)

Разные движения.

230 $\frac{1}{3}$ B 231 *martelé* 232 $\frac{1}{3}$ B $\frac{1}{3}$ 233 234

Handgelenk
Poignet
Wrist

235 236 (Métr. $\text{♩} = 138$) 237 (Métr. $\text{♩} = 144$) 238 239 240

spiccato *Fr* *Fr* *Fr*

*M** *F* *f*
M p

(Strichart 231-238) (231-238)
(Coups d'archet 231-238)
(Bowing-styles 231 to 238)

(Druhy smyku 231-238) (231-238)
(движения 231-238)

* Alle mit *M** bezeichneten Stricharten in der Mitte, an der Spitze und am Frosch üben

* On travaillera les coups d'archet marqués de *M** du milieu, de la pointe et du talon

* Všecky značky *M** označují druhy smyku evž ve středu, u hrotu a u žabky

* Practice the bowings marked *M** at the middle, tip and frog

* Движения смычка обозначенные *M** исполнить сре-диною кончиком и у котодочки

241 V 242 *martelé* 243 $\frac{4}{3}$ B. 244 245 246

M* M* M* M* M* M*

247 *spiccato* 248 249 250 251 252

Fr. M. Fr. M. Fr. M. M* (Coup d'archet 242 - 250) (Bowing-styles 242 to 250) (242-250)

253 254 255 256 257 258

M* M* M* M* M* M*

259 *spiccato* 260 261 262 263 264

Fr. M. Fr. M. M. (Coup d'archet 254 - 261) (Bowing-styles 254 to 261) (254-261)

265 266 *martelé* 267 $\frac{4}{3}$ B. 268 269 $\frac{4}{3}$ B. 270

M* M* M* M* M* M*

271 272 *spiccato* 273 274 275 276

Fr. M. Fr. M. Fr. M. (Coup d'archet 268 - 279) (Bowing-styles 266 to 274) (266-274)

277 V *martelé* 278 279 $\frac{4}{3}$ B. 280 281 282 $\frac{4}{3}$ B. $\frac{4}{3}$

M* M* M* M* M* M*

283 284 *spiccato* 285 286 287 288

M* Fr. M. Fr. M. Fr. M. (Coup d'archet 278 - 286) (Bowing-styles 278 to 286) (278-286)

289 V 290 $\frac{4}{3}$ B. 291 292 293 294

M* M* M* M* M* M*

295 296 *spiccato* 297 298 299 300

M* Fr. M. Fr. M. Fr. M. (Coup d'archet 290 - 298) (Bowing-styles 290 to 298) (290-298)

301 V 302 *martelé* 303 304 305 306

M* M* M* M* M* M*

307 308 309 $\frac{4}{3}$ B. $\frac{4}{3}$ 310 311 312

313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 *spiccato*

324 325 326 327 328 329

330 331 332 333 334 335

In Doppelgriffen. (Métr. $\frac{1}{16}$ 108) (Métr. $\frac{1}{16}$ 108) (Métr. $\frac{1}{16}$ 120)

En doubles cordes Double-stoppings

Dvojhmaty. Двойными нотами. (Métr. $\frac{1}{16}$ 148) *spiccato*

336 V 337 *martelé* 338 $\frac{1}{3}$ B $\frac{1}{3}$ B 339 340

341 342 343 344 345 346

Fr. Fr. Fr. (Coup d'archet 337 - 343) (337-343) (337-343)

347 V 348 $\frac{1}{3}$ B 349 $\frac{1}{3}$ B. 350 351 352

M* M* M* M* M*

353 354 *spiccato* 355 356 357 358

M* Fr. Fr. (Coup d'archet 348 - 355) (348-355) (348-355)

359 V 360 361 362 363 364

M* M* M* M* M*

365 M* *spiccato* 366 367 368 369 370

Fr. Fr. Fr. (Coup d'archet 360 - 367) (360-367) (360-367)

371 V 372 373 374 375 376

M* M* M* M* M*

377 M* *spiccato* 378 379 380 381 382

Fr. Fr. Fr. (Coup d'archet 372 - 379) (372-379) (372-379)

(Coup d'archet 302 - 329) (Bowing-styles 302 to 329) (302-329) (302-329)

(Coup d'archet 337 - 343) (Bowing-styles 337 to 343) (337-343) (337-343)

(Coup d'archet 348 - 355) (Bowing-styles 348 to 355) (348-355) (348-355)

(Coup d'archet 360 - 367) (Bowing-styles 360 to 367) (360-367) (360-367)

(Coup d'archet 372 - 379) (Bowing-styles 372 to 379) (372-379) (372-379)

martelé

888 884 885 886 ^{4/3 B} 887 888
 M* M* M* M* M* *spiccato* M*

889 890 891 892 893 894
 M* G. G. G. Fr Fr

895 896 897 898 899 400
 Fr Fr Fr (Coupé d'archet 384 - 397) (384 - 397) (384 - 397)

(Bowing-styles 384 to 397)

Veränderungen in Triolen. | Variantes en triolets | Variations in triplets.
Změny triolové | Ізмѣненія трюлями.

Mit wenig Bogen.
 Arec peu d'archet.
 With little bow

(Métr. $\text{♩} = 120, \text{♩} = 144, \text{♩} = 176$)

401 402 403 404
 M* M* M* M*

405 406 407 408
 M* M* M* M*

409 410 411 412 413 414 415
 M* M* M* M* M* M*

416 417 418 419 420 421
 M* M* M* M* M*

422 423 424 425 426
 M* M* M* M* M*

427 428 429 430 431
 M* M* M* M* M*

432 433 434 435 436 437
 M* M* M* M* M*

438 439 440 441 442 443
 M* M* M* M* M*

444 445 446 447 448 449
 M* M* M* M* M*

(Métr. $\text{♩} = 96$)

Legato.   450 451 452 453 454 455 456 457

458 459 460 461 462 463 464

465 466 467 468 469 470 471

472 473 474 475 476 477

478 479 480 481 482 483

484 485 486 487 488 489

490 491 492 493 494 495





Stricharten
Coups d'archet
Bowing styles

Движущиеся
Ритмичные движения

(Métr. $\text{♩} = 116$)

496  497  2 pass. 498 499 500 501

 M* M* M* M* M* M*

502 503 504 505 *spicato* 506 507 508

M* M* M* Fr. f, M p Fr. M. Fr. M Fr. M

509 510 511 512 513

M M (Mit Stricharten 497-510) Coups d'archet 492-510 Bowing styles 497-510 Движущиеся 492-510

514 515 516 517 518 519 520 521 522 *spicato* 523 524 525 526

M* M* M* M* M* M* M* M* Fr. M Fr. M M M

598 > 594 > 595 > > 596 > > 597 > > >

Fr. Fr. (Coup d'archet 587-591)
(Bowing-styles 587 to 594)

598 > > 599 600 601 602 603 604 *spiccato*

M* M* H M* M* Fr.

605 606 607 > > 608 > > 609 > >

Fr. Fr. (Coup d'archet 599-606)
(Bowing-styles 599 to 606)

(587-591) (587-594) (599-606) (599-606)

Veränderungen in Sechzehnteln.

Variantes en doubles croches
Změny šestnáctinové

Variations in semitones.
Изменения шестнадцатыми.

Mit dem Hangelenk.

Du poignet

With the wrist

Ohbim ruky

Кистью.

(Métr: $\text{♩} = 96, \text{♪} = 116$)

610 611 612 613

M* Simile M* M*

614 615 616 617 618

M*

619 620 621 622 623

624 625 626 627 628

629 630 631 632 633

634 635 636 637 638

M*

639 640 641 642 643

M*

644 645 646 647 648

649 (Métr. ♩ = 104) 650 > 651 > 652 >

Legato. *mf* G

658 654 655 656

G. 657 658 659 660

661 662 663 664

665 666 667 668

(Métr. $\text{♩} = 92$) 669 670 671 672

673 674 675 676

677 678 679 680

681 682 683 684

685 686 687 688

G. 689 690 691 692

693 694 695 696

697 698 699 700

(♩ = 120)

748 749 750 751 752

G. G. G. G.

753 754 755 756 757

G. G. G. G.

758 759 760 761

G. G. G.

762 763 764 (♩ = 80) 765

G. G. G.

766 767 768 (♩ = 84) 769

G. G. H. H.

770 771 772 773

H. H. G. G.

774 775 776

G. G. G.

Stricharten.
Coups d'archet
Bowing styles

Druhy smyku.
Разные движения.

(Métr. ♩ = 52 ♩ = 69) (2 main) (2 fois) (twice)

777 778 779 780 781 spiccato

M* M* M* mf Fr f M p

782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 (♩ = 66) 792 spiccato

Fr M* Fr M* (Mit Strichart 778-783) (Coups d'archet 778-783) (Bowing-styles 778 to 783) (движениях 778-783) (♩ = 60)

(Métr. ♩ = 52 ♩ = 69) 788 789 790 791 (♩ = 66) 792 spiccato

M* M* M* M* M* Fr M* Fr M*

793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 (♩ = 66)

Fr M* Fr M* (Coups d'archet 788-794) (Bowing-styles 788 to 794) (788-794) (788-794)

(Métr. ♩ = 52, ♩ = 69) 798 799 800 801 802 803 (♩ = 66)

(d = 60)
spiccato 805 806 > 807 > 808 >
 Fr. M. (Métr. $\text{d} = 52, \text{d} = 66$) 810 811 812 813 (799-805) (799-805) (799-805) (799-805) (d = 60)
(Coups d'archet 799-805)
(Bowing-styles 799 to 805)
 814 *spiccato*
 M* M* M* M* M* M*
 815 816 > 817 > 818 > 819 >
 Fr. M. (Métr. $\text{d} = 52, \text{d} = 66$) 820 821 822 > 823 > 824 825 (d = 66)
 M* M* M* M* M* M*
 826 *spiccato* 827 828 > 829 > 830 >
 Fr. M. (Métr. $\text{d} = 52, \text{d} = 66$) 831 > 832 > 833 > 834 > 835 (d = 60) 836 > >
 M* M* M* M* M* M*
 837 *spiccato* 838 > 839 > 840 > 841 >
 Fr. M. (Métr. $\text{d} = 52, \text{d} = 66$) 842 > 843 > 844 > 845 > 846 (d = 63) 847 *spiccato*
 M* M* M* M* M* M*
 848 849 > 850 > 851 > 852 >
 Fr. M. (Métr. $\text{d} = 52, \text{d} = 66$) 853 > 854 855 856 857 (d = 63) 858 *spiccato*
 M* M* M* M* M* M*
 859 860 > 861 > 862 > 863 >
 Fr. M. (Métr. $\text{d} = 52, \text{d} = 66$) (Coup d'archet 854-860) (Bowing-styles 854 to 860) (854-860) (854-860)

(Métr. $\text{J.} = 62$, $\text{J.} = 69$)

864 > 865 > 866 > 867 > 868 > 869 >

M* M* M* M* M* M*

870 > 871 > 872 > 873 > 874 > 875 > 876

M* M* M* M* H. M* M*

877 788 > 879 ($\text{J.} = 68$) 880 881 882 883

M* V3 B. M* Fr. M. spiccato Fr. M. Fr. M.

884 885 886 887 ($\text{J.} = 72$) 888 ($\text{J.} = 76$)

Fr. M. Fr. M. M. G.

889 890 > 891 > 892 >

893 > 894 > 895 > 896 >

(865-889) (865-889) (865-889) (865-889)

(Métr. $\text{J.} = 116$)

897 > 898 > 899 > 900 >

(232-235) (232-235) (232-235) (232-235)

901 > 902 > 903 > 904 >

(243-246) (243-246) (243-246) (243-246)

905 > 906 > 907 > 908 >

(254-258) (254-258) (254-258) (254-258)

909 > 910 > 911 > 912 >

(267-271) (267-271) (267-271) (267-271)

913 > 914 > 915 > 916 >

(279-283) (279-283) (279-283) (279-283)

897*) Mit weniger Bogen, als bei Stricharten 232 - 235 angegeben ist

897*) Avec moins d'archet, qu'il n'est indiqué aux coups d'archet 232-235

897*) Krátkým tahem než při evidenčních smyčcích 232-235

897*) Use less bow-hair than in the bowing styles 232 to 235

897*) Короче, чемъ назначено при движениихъ смычка 232-235

917 > 918 > 919 > 920 >

(*Coups d'archet 290-295*) (290-295) (290-295) (290-295)

921 > 922 > 923 > 924 >

(303-316) (303-318) (303-318) (303-318)

925 > 926 > 927 > 928 >

(338-340) (338-340) (338-340) (338-340)

929 > 930 > 931 > 932 >

(348-358) (348-350) (348-358) (348-350)

933 > 934 > 935 > 936 >

(360-364) (360-362) (360-364) (360-362)

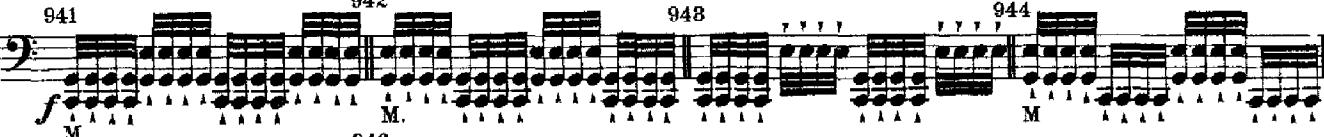
Varianten mit springendem Bogen. | Variantes en coups d'archet rebondissants | Variations with hopping rebounding bow.
Změny s poskočným smyčkem | Варианты приграющимъ смычкомъ.

(Métr. $\text{♩} = 152$)

937 938 939 940

Sautillé 

941 942 943 944



945 > 946 > 947 > 948 >



949 950 951 952



953 954 955 956



957 > 958 > 959 > 960 >



Fliegendes Staccato.
Staccato volant.
 Flying staccato

Lévé staccato.
 Делучее стаккато.

Geworfenes Staccato.
Staccato jeté.
 Jerked or thrown staccato.

Staccato uhozem.
 Отскакивающее стакк

1008 1009 (Métr: $\text{♩} = 76$) 1010

Springendes Staccato.
Staccato sautillant.
Hopping staccato

1011 1012 1013

Staccato poskokem skočící.
Прыгающее стаккато.

1014 1015 1016

1017 1018 1019 1020

1021 1022 1023

Varianten in Akkorden.

In arpeggierten Akkorden.

En accords arpégés.

In arpeggiated chords

Arpéžové akordy.

Арпеджированные аккорды.

Variantes en accords

Změny iakkordické

Variations in Chords.

Пам'яненія аккордами.

(Métr: $\text{♩} = 88$)

1024

1025 1026

1027 1028

1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040

Auf drei Saiten zugleich.

Sur trois cordes à la fois.

On three strings simultaneously.

Na třech strunách současně.

На трех струнах сразу.

(Métr: $\text{♩} = 108$)

1027

1028

1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040